

نشرة إعلامية

توزيع عام

عربي

الأصل: إنكليزي

اتفاق بين نيوزيلندا والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم - انتشار الأسلحة النووية

اتفاق عن طريق تبادل الرسائل مع نيوزيلندا لتعديل البروتوكول الملحق باتفاق الضمانات

١ - يرد نص الرسائل المتبادلة، التي تشكل اتفاقاً على تعديل البروتوكول^١ الملحق بالاتفاق المعقود بين نيوزيلندا والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية^٢، مستتسخاً في ملحق هذه الوثيقة لكي تطلع عليه جميع الدول الأعضاء في الوكالة.

٢ - وقد دخلت التعديلات المتفق عليها ضمن الرسائل المتبادلة حيز النفاذ في ٢٤ شباط/فبراير ٢٠١٤، وهو التاريخ الذي تلقت فيه الوكالة ردًّا إيجابياً من جانب نيوزيلندا.

^١ يشار إليه باسم "بروتوكول الكميات الصغيرة".

^٢ يرد مستتسخاً في الوثيقة 185.INFCIRC/.

فيينا، في ٢٤ شباط/فبراير ٢٠١٤

يشرّفني أن أشير إلى رسالة الوكالة الدولية للطاقة الذرية المؤرخة ١٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣ ونصها كما يلي:

"صاحبة السعادة،"

يشرّفني أن أشير إلى الاتفاق المعقود بين حكومة بلدكم والوكالة الدولية للطاقة الذرية (الوكالة) لتطبيق الضمانات في إطار معايدة عدم انتشار الأسلحة النووية، وإلى البروتوكول الملحق به (يشار إليه فيما يلي باسم "بروتوكول الكميات الصغيرة")، اللذين دخلوا حيز النفاذ في ٢٩ شباط/فبراير ١٩٧٢، وكذلك إلى مقرر مجلس محافظي الوكالة في ٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ المتعلق بمثل هذه البروتوكولات.

لقد استرعى المدير العام للوكالة في تقريره بعنوان "تقوية تنفيذ الضمانات في الدول المرتبطة ببروتوكولات كميات صغيرة"، الانتباه إلى حاجة الوكالة لتلقي تقارير أولية عن المواد النووية، والحصول على معلومات بشأن المرافق النووية المزمعة أو القائمة، والتكمّن من القيام بأنشطة التفتيش ميدانياً، إذا لزم الأمر، فيما يتعلق بكلّ الدول المرتبطة باتفاقات ضمانات شاملة. وأوضح أيضاً أن بروتوكولات الكميات الصغيرة تعطل تلك الصلاحيات في الوقت الراهن.

وقد أيد المجلس التقييم الذي انتهى إليه المدير العام وخلص، بناءً على تقرير المدير العام، إلى أن بروتوكول الكميات الصغيرة بشكله الحالي يمثل نقطة ضعف في نظام ضمانات الوكالة. وقرر المجلس أن يبقى بروتوكول الكميات الصغيرة جزءاً من نظام ضمانات الوكالة، رهناً بالتعديلات المدخلة على النص الموحد وبالتحيين في المعايير الخاصة ببروتوكول الكميات الصغيرة حسبما هو مقترح في تقرير المدير العام. كما قرر المجلس أنه لن يوافق، من الآن فصاعداً، على نصوص هذه البروتوكولات إلا استناداً إلى نصٍّ موحد منقح ورهناً بالمعايير المعبدلة.

وقد فوّض المجلس المدير العام أن يتبادل رسائل مع جميع الدول المرتبطة ببروتوكولات كميات صغيرة إنفاذاً للنص الموحد المنقح والمعايير المعبدلة، وناشد الدول المعنية تبادل هذه الرسائل في أقرب وقت ممكن.

وبناءً على ذلك، يقترح تعديل الفقرة الأولى من بروتوكول الكميات الصغيرة ليكون نصها كالتالي:

أولاً - (١) ما دامت نيوزيلندا

(أ) تملك، ضمن أنشطة نووية سلمية داخل أراضيها أو تحت ولايتها القانونية أو تحت سيطرتها في أيّ مكان، مواد نووية بكميات تتجاوز الحدود الموضوعة، لنوع المادة المعنية، في المادة ٣٧ من الاتفاق المعقود بين نيوزيلندا والوكالة لتطبيق الضمانات في إطار معايدة عدم انتشار الأسلحة النووية (يشار إليه فيما يلي باسم "الاتفاق")،

(ب) أو اتّخذت قراراً بتشييد مرافق ما أو بالتصريح بتشييده، على النحو المعرف في مادة التعاريف،

يُعَطِّل تنفيذ الأحكام المنصوص عليها في الجزء الثاني من الاتفاق، باستثناء المواد من ٣٣ إلى ٣٩، و٤١ و٤٩ و٥٠ و٦٠ و٦٢ و٦٨ و٧٩ و٧١، والم المواد من ٧٣ إلى ٧٧، و١٣، والم المواد من ٨٥ إلى ٩١، و٩٥ و٩٦.

(٢) يجوز تجميع المعلومات الواجب إبلاغها عملاً بالفقرتين (أ) و(ب) من المادة ٣٤ من الاتفاق وتقديمها في تقرير سنوي واحد؛ وبالمثل يُقدم تقرير سنوي، حسب الاقتضاء، عن استيراد وتصدير المواد النووية المبينة في الفقرة (ج) من المادة ٣٤.

(٣) حتى يتمنى أن تُعقد في حينها الترتيبات الفرعية المنصوص عليها في المادة ٣٩ من الاتفاق، تقوم نيوزيلندا بما يلي:

(أ) إما إبلاغ الوكالة مسبقاً بوقت كافٍ بما سيكون لديها من مواد نووية ضمن أنشطة نووية سلمية داخل أراضيها أو تحت ولايتها القانونية أو تحت سيطرتها في أي مكان، بكميات تتجاوز الحدود المشار إليها في القسم (١) من هذا البروتوكول،

(ب) أو إبلاغ الوكالة بمجرد اتخاذ قرار بتشييد مرافق ما أو بالتصريح بتشييده، أيهما أسبق.

فإذا كان هذا الاقتراح يلقى قبولاً لدى حكومة بلدكم، فإن هذه الرسالة والرد الإيجابي من طرف حكومتكم يشكلان اتفاقاً بين نيوزيلندا والوكالة الدولية للطاقة الذرية على تعديل بروتوكول الكميات الصغيرة بناءً على ذلك، وتدخل تعديلات البروتوكول حيز النفاذ في التاريخ الذي تتلقى فيه الوكالة ذلك الرد.

مع أسمى آيات تقديرى،"

وفي هذا الصدد، يسعدنى أن أحبطكم علمًا بأن حكومة نيوزيلندا تقبل الشروط المشار إليها آنفًا.

[توقيع]

سعادة السيدة ديبورا غيلز
الممثل الدائم لنيوزيلندا لدى الأمم المتحدة في فينا

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

مكتب
المدير العام

١٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣

صاحبـة السـعادـة،

يشـرفـنيـ أنـ أـشـيرـ إـلـىـ الـاتـفاـقـ المـعـقـودـ بـيـنـ حـكـوـمـةـ بـلـدـكـ وـالـوـكـالـةـ الدـولـيـةـ لـلـطـاـقـةـ الذـرـيـةـ (ـالـوـكـالـةـ)ـ لـتـطـيـقـ الضـمـانـاتـ فـيـ إـطـارـ مـعـاهـدـةـ دـعـمـ اـنـتـشـارـ الأـسـلـحـةـ النـوـوـيـةـ،ـ وـإـلـىـ بـرـوـتـوكـولـ المـلـحـقـ بـهـ (ـيـشارـ إـلـيـهـ فـيـمـاـ يـلـيـ بـاسـمـ "ـبـرـوـتـوكـولـ الـكـمـيـاتـ الصـغـيرـةـ")ـ،ـ الـذـيـنـ دـخـلـاـ حـيـزـ النـفـاذـ فـيـ ٢٩ـ شـيـاطـ/ـفـبراـيرـ ١٩٧٢ـ،ـ وـكـذـلـكـ إـلـىـ مـقـرـرـ مـجـلـسـ مـحـافـظـيـ الـوـكـالـةـ فـيـ ٢٠ـ أـيلـولـ/ـسـبـتمـبرـ ٢٠٠٥ـ الـمـتـعـلـقـ بـمـثـلـ هـذـهـ بـرـوـتـوكـولـاتـ.

لـقـدـ اـسـتـرـعـىـ المـدـيـرـ العـامـ لـلـوـكـالـةـ فـيـ تـقـرـيرـهـ بـعـنـوانـ "ـتـقـويـةـ تـنـفـيـذـ الضـمـانـاتـ فـيـ الـدـوـلـ الـمـرـتـبـةـ بـبـرـوـتـوكـولـاتـ كـمـيـاتـ صـغـيرـةـ"ـ،ـ الـأـنـتـبـاهـ إـلـىـ حاجـةـ الـوـكـالـةـ لـتـلـقـيـ تـقـارـيرـ أـولـيـةـ عـنـ الـمـوـادـ النـوـوـيـةـ،ـ وـالـحـصـولـ عـلـىـ مـعـلـومـاتـ بـشـأنـ الـمـرـافـقـ النـوـوـيـةـ الـمـزـمعـةـ أـوـ الـقـائـمـةـ؛ـ وـالـتـمـكـنـ مـنـ الـقـيـامـ بـأـنـشـطـةـ التـقـيـشـ مـيدـانـيـاـ،ـ إـذـ لـزـمـ الـأـمـرـ،ـ فـيـمـاـ يـتـعـلـقـ بـكـلـ الـدـوـلـ الـمـرـتـبـةـ بـاـتـقـافـاتـ ضـمـانـاتـ شـامـلـةـ.ـ وـأـوـضـحـ أـيـضـاـ أـنـ بـرـوـتـوكـولـاتـ الـكـمـيـاتـ الصـغـيرـةـ تـعـطـلـ تـلـكـ الـصـلـاحـيـاتـ فـيـ الـوقـتـ الـراـهنـ.

وـقـدـ أـيـدـ الـمـجـلـسـ التـقـيـيمـ الـذـيـ اـنـتـهـىـ إـلـيـهـ المـدـيـرـ العـامـ،ـ بـنـاءـ عـلـىـ تـقـرـيرـ المـدـيـرـ العـامـ،ـ إـلـىـ أـنـ بـرـوـتـوكـولـ الـكـمـيـاتـ الصـغـيرـةـ بـشـكـلـهـ الـحـالـيـ يـمـثـلـ نـقـطـةـ ضـعـفـ فـيـ نـظـامـ ضـمـانـاتـ الـوـكـالـةـ.ـ وـقـرـرـ الـمـجـلـسـ أـنـ يـبـقـىـ بـرـوـتـوكـولـ الـكـمـيـاتـ الصـغـيرـةـ جـزـءـاـ مـنـ نـظـامـ ضـمـانـاتـ الـوـكـالـةـ،ـ رـهـنـاـ بـالـتـعـديـلـاتـ الـمـذـخـلـةـ عـلـىـ النـصـ الـمـوـحـدـ وـبـالـتـغـيـرـ فـيـ الـمـعـايـيرـ الـخـاصـةـ بـبـرـوـتـوكـولـ الـكـمـيـاتـ الصـغـيرـةـ حـسـبـاـ،ـ هـوـ مـقـرـحـ فـيـ تـقـرـيرـ المـدـيـرـ العـامـ.ـ كـمـ قـرـرـ الـمـجـلـسـ أـنـهـ لـنـ يـوـافـقـ،ـ مـنـ الـآنـ فـصـاعـداـ،ـ عـلـىـ نـصـوصـ هـذـهـ بـرـوـتـوكـولـاتـ إـلـاـ استـنـادـاـ إـلـىـ نـصـ مـوـحـدـ وـرـهـنـاـ بـالـمـعـايـيرـ الـمـعـدـلـةـ.

وـقـدـ فـوـضـ الـمـجـلـسـ المـدـيـرـ العـامـ أـنـ يـتـبـادـلـ رـسـائـلـ مـعـ جـمـيعـ الـدـوـلـ الـمـرـتـبـةـ بـبـرـوـتـوكـولـاتـ كـمـيـاتـ صـغـيرـةـ إـنـفـاـذاـ لـلـنـصـ الـمـوـحـدـ الـمـنـقـحـ وـالـمـعـايـيرـ الـمـعـدـلـةـ،ـ وـنـاـشـدـ الـدـوـلـ الـمـعـنـيـةـ تـبـادـلـ هـذـهـ رـسـائـلـ فـيـ أـقـرـبـ وـقـتـ مـمـكـنـ.

وـبـنـاءـ عـلـىـ ذـلـكـ،ـ يـقـرـرـ تـعـدـيلـ الـفـقـرـةـ الـأـولـىـ مـنـ بـرـوـتـوكـولـ الـكـمـيـاتـ الصـغـيرـةـ لـيـكـونـ نـصـهاـ كـالتـالـيـ:

أولاًـ (١) ما دامت نيوزيلندا

(أ) تـمـلـكـ،ـ ضـمـنـ أـنـشـطـةـ نـوـوـيـةـ سـلـمـيـةـ دـاـخـلـ أـرـاضـيـهـاـ أـوـ تـحـتـ وـلـايـتهاـ القـانـونـيـةـ أـوـ تـحـتـ سـيـطـرـتهاـ فـيـ أيـ مـكـانـ،ـ مـوـادـ نـوـوـيـةـ بـكـمـيـاتـ تـتـجاـوزـ الـحدـودـ الـمـوـضـوعـةـ،ـ لـنـوـعـ الـمـادـةـ الـمـعـنـيـةـ،ـ فـيـ المـادـةـ ٣٧ـ مـنـ الـاتـفاـقـ المـعـقـودـ بـيـنـ نـيـوزـيـلـنـدـاـ وـالـوـكـالـةـ لـتـطـيـقـ الضـمـانـاتـ فـيـ إـطـارـ مـعـاهـدـةـ دـعـمـ اـنـتـشـارـ الأـسـلـحـةـ النـوـوـيـةـ (ـيـشارـ إـلـيـهـ فـيـمـاـ يـلـيـ بـاسـمـ "ـالـاتـفاـقـ"ـ)،ـ

سعادة السيدة ديبورا غيلز
السفير
الممثل المقيم لنيوزيلندا
 لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية

Mattiellistrasse 2-4/3

1040 VIENNA

(ب) أو اتّخذت قراراً بتشييد مرفق ما أو بالتصريح بتشييده، على النحو المعرّف في مادة التعريف،

يُعطل تنفيذ الأحكام المنصوص عليها في الجزء الثاني من الاتفاق، باستثناء المواد من ٣٣ إلى ٣٩، ٤١ و ٤٩ و ٥٠ و ٦٠ و ٦٢ و ٦٨ و ٦٩، والمواد من ٧٣ إلى ٧٧، و ٨٣، والممواد من ٨٥ إلى ٩١، و ٩٥ و ٩٦.

(٢) يجوز تجميع المعلومات الواجب إبلاغها عملاً بالفقرتين (أ) و(ب) من المادة ٣٤ من الاتفاق وتقديمها في تقرير سنوي واحد؛ وبالمثل يقدّم تقرير سنوي، حسب الاقتضاء، عن استيراد وتصدير المواد النووية المبيّنة في الفقرة (ج) من المادة ٣٤.

(٣) حتى يتّسنى أن تُعقد في حينها الترتيبات الفرعية المنصوص عليها في المادة ٣٩ من الاتفاق، تقوم نيوزيلندا بما يلي:

(أ) إما إبلاغ الوكالة مسبقاً بوقت كافٍ بما سيكون لديها من مواد نووية ضمن أنشطة نووية سلمية داخل أراضيها أو تحت ولايتها القانونية أو تحت سيطرتها في أيّ مكان، بكميات تتجاوز الحدود المشار إليها في القسم (١) من هذا البروتوكول،

(ب) أو إبلاغ الوكالة بمجرد اتخاذ قرار بتشييد مرفق ما أو بالتصريح بتشييده، أثُمماً أسبق.

إذا كان هذا الاقتراح يلقى قبولاً لدى حكومة بلدكم، فإن هذه الرسالة والرد الإيجابي من طرف حكومتكم يشكلان اتفاقاً بين نيوزيلندا والوكالة الدولية للطاقة الذرية على تعديل بروتوكول الكميات الصغيرة بناءً على ذلك، وتدخل تعديلات البروتوكول حيز النفاذ في التاريخ الذي تتلقى فيه الوكالة ذلك الرد.

مع أسمى آيات تقديرى،

[توقيع]

غراهام أندره
المساعد الخاص للمدير العام
لشؤون الأمان النووي والأمن والضمادات
بالنيابة عن المدير العام